



माचेत् को लागित्

नोण्डे भारोत रेयाक् आयमा
जायगारे सेरेज को लाय
आकात्आ। माचेत् ठेन नेहोर
मेनाक्आ जे नोआ सूचीरे मेनाक्
मोडेगोटाड सेरेज सेडावाकोमे।
आम ओना जायगा रेयाक् सेरेज
हो चेत् दाडेयाकोवा, आमाक्
विचार लेकाते चेत् कातेक्
गिदरा को कुशीआ।

अध्याय 9

आयमा लेकान भारोत रेयाक् सेरेळ

जोस- भारोत रेयाक् आयमा लेकान धाराते
सेरेज चेदोक् मे आर आंजोमे।

देलाबोन, मित्तेन मणिपुरी सेरेळ

हा उरीत नपन्धी

पारसी- मणिपुरी

हा उरीत नपन्धवी, नमाना कोउवी तदाबी
नपाना कोउवी कुम्भदाबी या होइ होइ या होइ
होइ

या या ताहोइ होइ

उरीत नंगबी कुहुनु चाइजोन

नपन्धी फोउका अएम्बा

या होइ होइ या होइ होइ या या ताहोइ होइ

माने

‘उरीत’ चेडे दो आच् गोगो वाक् होहो कोहो
बाय आंजोम लेदा, आर आच् बाबा वाक्
होहो हो बाय आंजोम लेदा। आम आमाक्
तीते थायोयमे आर चेडे होहो वायमे। आराक्
रोग रेन ‘उरीत’

पारवा लेका को ताहेना, जाहाँ दो लाच्



0680CH09



लाटुगे ताहेन ताकोवाक् आर जाहाँय दो सेरमारे
आडी चोटरेको उडाइआ। आम आमाक् तीते
थायोयमे आर चेडे होहोवायमे।

देलाबोन, केरल रेयाक् लावका सेरेळ वंचिपट्टु सेडायमे।

देलाबोन, वंचिपट्टु सेरेज बोन सेडाय। वंचिपट्टु सेरेज दो हेचआगुवाकान चालाव खोन जोडाव मेनाक्आ, जाहाँदो केरल रेयाक् बैकवाटर रे होयोक्आ। नोआ लावका चालाव दो पोनोत रेयाक् आरीचाली पोरोंब रे मित्टेन बाड हाटिजोक् हिसा काना। ओना रासका सालाक् राडतेको सेरेजा।



केरल रेयाक् बिज लाउका रेस

कुट्टानंदन पुनजाइयले पारसी- मलयालम

कुट्टानंदन पुनजाइयले
कोचु पेनने कुइलाले
कोट्टू वेनम कुजाल वेनम, कुरावा वेनम
कुरानंदन पुनजाइयले, थीथाइ थाका थइयइ थोम
कोचुपेने कुइलाले, थीती थारा थई थोम
कोट्टू वेनम कुजल वेनम, कुरावा वे नम
(ओ...थीथीतारा थीथीथई थीथाइ थाका थइ थोम) × 4
वारावेल कनारू वेनम कोडी थोरानंगल वेनम
विजयश्री लाली थाराइ वारून्नु नजंगल
(ओ...थीथीतारा थीथीथई थीथाइ थाका थइ थोम) × 4
करूथा चिराकु वाचु थीथीइ थाका थइ थइ थोम
अरयाना किलीपोल थीथीथारा थइ थोम
करूथा चीराकु पेयुम कुथीरा पोल्
(ओ...थीथीतारा थीथीथई थीथाइ थाका थइ थोम) × 4

माने- नोआ सेरेजरे केरल पोनोत रेयाक् कुट्टनाड जायगा
रेयाक् चोरोक् को लायआकात्आ। नोआ साँवगे नोआ सेरेज
सेरेज रेयाक् मोने आर सिरजोनीया वाक् सिरजोन रासका
होम उरूम दाडयाक्आं

चेत् आमेम बाडाया?

1926 सेरमा रे मित् सेरेज बाजनाइच् असाम रेय जानाम लेना, जाहाँयाक् जुतुम दो भूपेन हजारिका ताहेकान ताया। उनी दो आसाम रेन पार्श्व सेरेजीया, सेरेजीक्, बाजनायाच्, उदुक्सोदोदोरीच्, सासापूडाविच् आर माचेत् एमान कोय ताहेकाना, जाहाँदो पासनाव लेकाते 'सुधा कोंथो' जुतुम तेय बाडायोक् कान ताहेकाना। उनी रूराहा को 'सोमाज बोदोल रेयाक् सापाप्' लेकातेय बेबोहार केदाय आर आयमा उदगाव लेकान सेरेज को बेनाव केदा। उनी भारोत रत्न, दादा साहेब फाल्के सिरपा आर रूराहा रेयाक् नाटोक् अकादमी साव आयमा लेकान राष्ट्रीय सिरपा तेको मानोत् लेदेया। उनी दो 5 नवम्बर 2011 रे बोगातालायेना।



पुरूबनाखा, आसाम रेदो ई मातीरे मोरे मोटे लेकान राहा मेनाक्आ।

देलाबोन, मित्तेन आसाम रेयाक् सेरेज बोन सेडाया

पारसी- असमिया

ई मातीरे मोरो मोटे

माटीके सुमीलो

ई माटीते जीबोन सोबी आनाकी आनाकी मोसीलो दोर आखारा रोहोन

कियोनो लागे लागे

हागोर तोलीर मानीक

कियोनो लागे लागे

आन्हा आन्हा

मातीर भुकुट मोनोर मालोती भुतोलोन



मोनोर कोरोनीरे

होरोर पापोरीरे आजी

हुकुमार थापोन होजुवा

हुन्डोर हुडीनोर

नोतोन दृष्टिकोना नोमुवा

माने- नोआ सेरेजरे सेरेजीक् धारती रेयाक् दुलाडे लायेत् काना। सेरमा रेयाक् रोग आर दोरया रेयाक् मोती बागी कातेक् धारतीरे रासका सेंदरा रेयाक् काथाय लायेत काना। सेरेजीआ बुज दो कानाजे सिरजोन रेयाक् जोतो पक्षगे जेलेका सिंजचाँदो खोन मारसाल से बिर एमान धारतीरे मेनाक्आ जाहाँदो आडी दामानाक् काना।

देलाबोन, पक्षिमरे गुजरात रेयाक् ओतहासा रेबोन चालाक्आ आर पोटाना दोरया सेरेळ बोन सेडाया

पारसी - गुजराती

पोटना जे दरिया मां

पोतानी जा डुबकी थी

जात नू अमूल मोती लो

इवो कोन छे खलासी

मने कही दो ने

एना थाम ने ठेकाना

मने दर्ई दो ने

इवो कोन छे खलासी

मने कही दो ने

गोती लो, तामे गोती लो गोती लो

माने- नोआ सेरेज दो जीबोन रे दोरया दाड़ा उपमा
एम तुलुच् ओना दाड़ाय सोदोरेक् काना। लावका
चालाविच् आयाक् नाव रेयाक् सामाड निट कातेक्ए
जाहा चालाक्आ। नोआ दाड़ारे जामआकान मोती
जीबोन रेयाक् ओना दामानाक् सोमोय आर जामकान
छाबी कोय उदुक् एत काना, जाहाँ दो दोरयारे दाड़ान
सोमोय हुदिसरे जाम आकाना।



देलाबोन, सेड़ाया, गुजरात रेयाक् गरबा

गरबा दो गुजरात रेयाक् मित्तेन हेच्आगुवाकान गेयान
विद्या काना आर लोक (पुरी) एनेच् हो काना। नोआ
एनेच् आसोल कायते नवरात्रि सोमोय को एनेच्आ।
नोआ आसोल पोरोबरे दोहो आगुवाकात् बाजना सापाप्,
जेलेका- ढोल, तबला, ढोलक आर लिटुर बाजना
सापाप् जेलेका हारमोनियम आर तिरयो एमान बाजना
होयोक् काना। तीते थायो आर डांडिया रेयाक् काडेच्
हो दाल कातेक् रू तेहो राहा ओनडोक् कोआ। लिटुर
आडाड दो गाँवता रेको दोहड़ाया, जाहाँदो आकोरसोनगे
बुजहावोक्आ आर कुशी आर रासका रेयाक् भावको
सोदोरा। भगवान श्री कृष्ण लागित् एनेच् को एनेच्
आर सेरेज राहा ते आकोवाक् भोबना को सोदोराक्।
एनेच साँव सेरेज को (कनुड़ा) कृष्णा लागित् सेरेज
कातेक् आकोवाक् दुलाड़ को सोदोरेत् काना।

सेरेज रेयाक् रोड़ - थारी बनकी रे

थारी बांकी रे पगलाड़ी नु
फमतू रे मने, घमतु रे आतो
कंचूरे कनोडा ताने अमतु
थारी पगनू रे पगरखु चम
फमतु रे माने, घमतु रे आतो
कंचूरे कनोडा ताने अमतु
फमतु रे मने, घमतु रे आतो
थारी बाकी रे पगलाड़ी नु
फमतु रे माने धमतु रे आतो

कंचूरे कनोडा ताने अमतु



थाविल



चेन्डा

मा, तमिल सेरेळबोन सेंडाय्या

अतिन्तोम

अतिन्तोम, तिन्दियुम तोमतना
तिन्दाति तिन्तोम,
तकधिना तिन्दुयुम तोमतना,
तिन्दाति तिन्तोम

आडादु जव्वादु मनम आडिडुम बोम्मी,
आन्डवनै पाराटुम इसै केलडि बोमी,
एन पाटु वन्दालुम मनम तुल्लिडुम बोम्मी,
अवन पाटु इल्लादु इडम एंगेडि बोम्मी,
मुकन्नन मुतका तन्द पाटु पडिच्चेन,
पाटिल पलाकोडि नेन्जम नानुम पुडिच्चेन,

अतिन्तोम, तिन्दियुम तोमतना
तिन्दाति तिन्तोम,
तकधिना तिन्दुयुम तोमतना,
तिन्दाति तिन्तोम

माने- नोआ सेरेज रे सेरेज रेयाक् रासका को
सोदोराक्आ। नोआ सेरेज रे राहा रेयाक् तत्व
मेनाक्आ, जाहाँदो आकोरसोन गेय बेनावेत
काना।

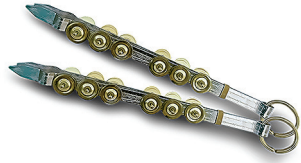
कन्नड सेरेळ

चलुवय्या

चेलुवय्या चेलुवो थानी थन्दाना
चिन्मया रूपे कोलन्ना कोले
चेलुवय्या चेलुवो तानी तन्दाना
चिन्मया रूपे कोलन्ना कोले
अथा नोडु इथा नोडु
चित्रदुर्गा कोटे नोडु
हाथी नोडु नन्ना तावोरना
चेलुवय्या चेलुवो थानी थन्दाना
चिन्मया रूपे कोलन्ना कोले
चेलुवय्या चेलुवो तानी तन्दाना
चिन्मया रूपे कोलन्ना कोले

माने- नोआ दो कर्नाटक रेयाक् लोकसेरेज काना,
जाहाँदो होड एनेच् लागित् आर कर्नाटक रेयाक्
चित्रदुर्गा किला साँव आडे-पासे रेयाक् चोरोक्
जेल लागित् को नेवता आकात कोवा।

आबोवाक् दिसाम रेयाक् जोतो जायगा रेयाक्
आयमा लेकान सेरेज सेडाय सोमोय आम
नोआ ओध्याय रेयाक् जुतुम 'सोसनोक् रेयाक्
आडाड' रेयाक् मोहोत हुदिस हेच् आकात
मेगेया।



चिमटा

ओ जिंद माही बाजरे

पारसी- पंजाबी

ओ जिंद माही बाजरे....

ओ जिंद माही बाजरे कुमलाइया

वे तेरिया लाडलियाँ...

वे तेरिया लाडलियाँ परजइयाँ

के बाजी फेर कदे...

के बाजी फेर कदे न आइया

(उमम... उमम... उममम... उममम... उमम...

उममम...उमम) 2

के इक पल बेही जाना

के इक पल बेही जाना मेरे मक्खना

वे तेरे बाजू ओए

वे तेरे बाजू वेडा सखना

के इक पल बेही जाना

के इक पल भई जाना मेरे कोल....

(उमम... उमम... उमम... उममा... उममा...

उममा... उमम) 2

तोरजोमा: नोआ सेरेज दो दुलाड़ आर कुशीयान
होड़ को हेच् रूवाड़ रेयाक् मोने आर साँवते
बितावाकान सोमोय रे उयहारेत् काना।

क्षत्रिय कुलवत्सना

पारसी- मराठी

क्षत्रिय कुलवत्सना

सिन्हासनदेसवर

श्रीमंत छत्रपति सिवाजी महाराज की जय

अरे आले रे आले रे (आले आले रे)

आर माराठे आले रे (आर माराठे आले रे)

सान राजनची घेउन (सान राजानची घेउन)

आता रानी निघाले रे (जय भवानी)

आर तूफान पेतल (तूफान पेतल)

आन गनिम खेतल (गनिम खेतल)

तार येकाच नाव हे

आमचया सिवाबंय घेतला (आमचया सिवाबंय घेतल)

सवासत राजा आर धयासत राजा

घावत राजा आर भावत राजा

जगन्यात राजा आर मरनयत राजा

हे..... सिवा आर आर

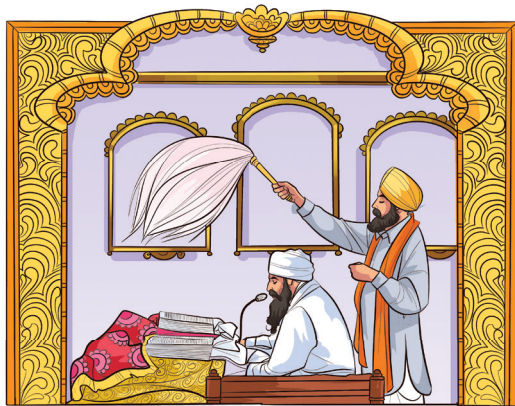
तोरजोमा: नोआ सेरेज दो छत्रपति शिवाजी महाराज
श्रद्धांजलि एमावाय लागित् होयाकाना, उनीयाक्
बोंस-बुदा, बीर आर उपलब्धको रेयाक् सारहाव
होयाकाना। ओना सेरेज दो उनीयाक् आनायुर आर
साहोस लागित् श्रद्धा आर सारहावे सोदोरेत् काना।



पुंगी

चेका आमेम बाक्डाया?

भारोत रेयाक् रूराहा दो सोमाज रे
हेच् आगुवाकान आरीचाली खोन
हाताव आकाना। जाहाँरे भारोत
रेयाक् रू राहा सोदोर लागित् पुयलु
रूपांकन रेयाक् मुठान रे भक्ति
से सोदोरसानाम खोन लाहा हिजुक्
काना। कीर्तन, शबद, भजन आर
कव्वाली-रूराहा रे भक्ति रेयाक्
उदाहारोन काना।



ईसोर रे पातयाउ रेयाक् होर

सानाम गिदरा को होड़ को लागित् आयमा
लेकान पातयाउ सेरेज को सेरेज केदा। देलाबोन,
ओना खोन थोड़ा बोन चेदोक्आ।

कीर्तन (सेरेळ)

नोआ दो भारोत रत्न पंडित भीमसेन जोशीय
सेरेज आकात्आ।

पारसी - मराठी

जे को रंझाले त्यासी होन जो आपूले,
तोची साधु ओडे खावा देव तेथेची जनावा
तुकमाने सांगु किती तोची भगवंतत्याचा मूर्ति।

तोऱजोमा संत तुकारामाक् नोआ ओल
बाडरापूदोक् कीर्तन काना। नोआ सेरेज दो
नोआ सादेशे आगुयेत् कानाजे मित्तेन सारी
मानवा नोआ मुठानते जेल ठीकीमे जे दोसार
होड़ाक् दुख आर कोसटो गाहीर तेय उयहारेम्
काना। नोडकान दायावान होड़ाक् मोने रेदो
सिसिरजावित् आक् ओड़ाक् काना।

शबद (सेरेळ)

नानक चिंता मत करो, चिंता तिस ही है
जल मे जंत उपाइया, तीना भी रोजी दे!
नानक चिंता मत करो, चिंता तिस ही है
ओतिइ हट ना चलैइ, ना को किरस करै
सौदा मूल ना होवै, ना को लाये ना देये
जिया का आहार जिया, खाना इहु करे
विच उपाय साएरा, तीना भी सार करै
नानक चिंता मत करो, चिंता तिस ही है।

तोऱजोमा: 'शबद' नोडकान सेरेज काना, जाहाँदे
गुरूद्वारा रे सेरेजोक्आ। नोआ सेरेज दो आडी चिनता
खोन बाचाव लागित् गोड़ो एमोक्आ। चेदाक्से मुचातरे
जोतो इसोर इच्छा तेगे होयोक् काना। भगवान दाकरेन
जीयाली बेनाव केद कोवा, आर उनी ओनको होय
आसुलेत कोवा। गुरू नानक देव जी आच् रेन
पाठवा को चिंता बागी कातेक् भोरसा दोहोय
मेतावाको काना। गाड़ा आर दोरया, नोआ रे ताहेन
जीयाली जीबोन लागित् को पुरून गया, चेदाक् से
ओनको सिरजोनिया मेन लेका को ताहेन काना।
ईश्वर जोतो जीयाली को जेल सामटाव वेत कोवा।

गिरजा ओड़ाकरे सेरेळोक् भजन

मुझे मेरे दीपक में जेल दो, मुझे जलाते रहो
मेरे दीपक में तेल दो, मैं प्रार्थना करता हूँ
मेरे दीक में तेल देकर मुझे जलाते रहो
मुझे दिन के अंत तक जलाते रहो
आइए, और होसना गाओ होसना गाओ
होसना गाओ

राजाओं के राजा के लिए

तोऱजोमा: नोआ सेरेज दो मित्तेन ईसोय सेरेज
काना। नोआ जोतो खोन दाड़े परमपिता परमेश्वर
रे आस्था आर भक्ति बेनाव दोहो बेनाव दोहो
लागित् आमाक् होड़मो रेयाक् भोरसा सेंगेल
मेनदो सुनुमे कोय काना। नोआ राजा कोरेन राजा
ईसोर सोदोरे काना।



देलाबोन, मित्तेन सूफी सेरेळ बोन सेड़ाया
मो मीना मा

पारसी - फारसी

मो मीना मा दुध लेके इमा याके
जिसमिशमा दुध लेकिन जा याके
जामा गुफतमा जान हां ये शान

तोऱजोमा नोआ सूफी सेरेज जलाल-उद-दीन
मोहम्मद बल्खी जाहाँय दो रूमी जुतुमते
बाढायोक् काना, उनीदो फारसी पारसी रेय ओल
केदा। 'मसनवी' नोआ दो मित्तेन नोडकान
काव्य जारवा काना, जाहाँदो कुरान साँव जोड़ाव
उपाख्यानों आर काहनी ते बाढायोक् काना।
मसनवी ते ओल मेनाक् नोआ सूफी सेरेज जोतो
होड़कोवाक् मोनेरे दिव्यता आगुयेत काना आरे
मेनदा





जाहाँतिनरे आबो होड़मो रेयाक् तोल जेबोन
राड़ाक्आ, उनरे आबो बोन हुदिसोक्आ जे आबो
चालाव बेनाविच् जीबोन रेन दाड़े, आत्मा दो
मित्तेन गयाय।

भारोत रेयाक् सेरेळ धारा

भारोत रेयाक् सेरेज रेदो आयमा धारा मेसाल
मेनाक्आ। नोआरे शास्त्रीय सेरेज - हिंदुस्तान
आर कर्नाटक साँव-साँव, लोक, उपशास्त्रीय,

भक्ति, देशभक्ति आर फिलिम रेयाक् हो
मेसाल मेनाक्आ। भेगार-भेगार धार रेयाक् सेरेज
चेदोक् दो एकेन रासका दो बाड काना, मेनदो
ओनडेनाक् आरीचाली आर हेच् आगुवाकान
पारोमपरा हो पासनावा। सेरेज रेयाक् किछु गा़न
धारा चुनावमे आर आम रेन गाते को सामाडरे
उदुक् सोदोरमे।

